

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Pressmen
in Canada Publishers Limited
"Standard class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812



天氣報告
兩天日今
度八十溫氣高最
度一十溫氣低最

今日出紙五大張 每份仍售三毫

將雲埠重大發展計劃新貌作系統展出 市府設計組與卑詩大學 聯合舉辦雲埠前途展會

(雲訊) 為雲高華未來發展作出構想之人士，現正邀請市民參觀「雲埠前途」之展覽會。
該展覽會將於本星期五及星期六，在雲市中心區空軍俱樂部舉行。該展覽會將向市民展示，以後若干年內，在各重大計劃完成後，雲埠之景象究竟如何。
上述展覽會係由雲市府設計組與卑詩大學設計組共同舉辦。所展出之事物包括一九八六年世界博覽會之圖則及模型，以及輕便快速運輸系統模型等。
此外，該展覽會又着重說明，加拿大海港中心，城市設計委員會，雲高華百年委員會，雲高華八十年代經濟策略研究，大雲高華區域發展居住地區，飛機場，及雲港口等計劃。
在場人員亦將講解雲高華之中心計劃，該中心計劃係本市一項新訂之計劃，連同公園局之設計計劃。
據設計人員史輝特稱，事實上此次展覽會係目前進行中之各種設計計劃之大集會。展覽會同時又展示雲埠將於不久之將來所出現之新貌。

穆倫尼宣佈將任國會議員 料將宣佈成立影子內閣

(渥太華電) 聯邦保守黨領袖穆倫尼，在中華選舉區獲選後，將於本月六日宣誓就任國會議員。
前任國會議員卡勒，未有在穆倫尼之影子內閣擔任職位。據消息來源透露，穆倫尼已向卡勒建議，給與數個佳職，但均被拒絕。
穆倫尼將宣佈其影子內閣之閣員名單，其中辛格萊，史蒂芬，史蒂芬，高士比，及米高，威爾遜均將獲委重要職務。
史蒂芬將向主張強硬右翼之外交發言人。前任財政部長士比將出任財政，威爾遜將出任工業貿易等職務。
穆倫尼同時又提名五個特別委員會之負責人。該等委員會將研究青年失業，生產，簡化稅務，技術代管工人

上週蘇聯擊落韓國客機 莫斯科馬戲團在加碰壁

(雲訊) 雲埠太平洋國家展覽會董事局對於莫斯科馬戲團到訪表演一事，全體董事經已一致拒絕。
迄今為止，加國已有五個城市宣佈，由於上述蘇聯擊落客機事件，該國已不歡迎該團表演。此外，其他已宣佈不歡迎該團表演之城市，計有哈里斯堡，卡加利，溫地地，及多倫多等。
至於溫地地，古靈城，及利，溫地地，及多倫多等。定是合眼者拒絕該團表演。以決定是否讓該團於十一月二日查該團原定於十一月二日

歐機師杯葛蘇聯 停飛莫斯科兩月

(本報訊) 英國，澳洲，利，法國，及丹麥之民機師，已同意停止飛往莫斯科。以報復蘇聯擊落韓國客機。
上述杯葛之措施，將由明天開始，施行六十天。該等機師均屬英國機師協會會員。該協會較早前曾開會討論對蘇聯施行制裁。結果作出上述決定。
歐洲其他國家之民機師，亦聲言將參與上述行動。

約旦國王胡辛 抵達北京訪問

(北京訊) 約旦國王胡辛，於本月一日下午乘專機抵達北京，開始對中國進行為期十天的正式友好訪問。
胡辛國王此行，係應中國政府之邀請。胡辛國王在訪問期間，將與中國領導人會晤，並與中國官員舉行廣泛的接觸。
胡辛國王在訪問期間，將與中國領導人會晤，並與中國官員舉行廣泛的接觸。

美知會香港警方 協助緝拿伍偉超

(香港訊) 西區警署人街華美俱樂部屠殺案餘波未了，西區警署警方正力追緝一名在逃之華籍青年伍偉超。
伍偉超(二十六歲)在香港出生，一九七〇年離港赴美與父團聚，他與父母及兩兄弟及一姊妹在西區區定居，現元中學便在父親經營的餐館工作。其父在唐人街經營餐館，伍偉超被指在該餐館工作。其父在唐人街經營餐館，伍偉超被指在該餐館工作。

前任監督爆內幕 警調查水電人員涉嫌收取利益

(雲訊) 卑詩皇家騎警，現正調查數宗卑詩水電公司人員涉嫌收取利益之案件。據該公司一名前任監督指稱，一間為該公司清理土地之小型承包商，曾獲給付逾十萬元之多餘款項。
上述超額款項，係該監督所調查若干事件之一。該監督同時又調查有等報警，謂該公司某等職員，曾獲得在夏威夷及其他勝地渡假，作為該等獲得超額款項之酬謝所給予之利益。
有關上述獲付逾十萬元之多餘款項之事件，據一名不願透露姓名之前任監督指稱，有九名承包商獲給付逾十萬元之多餘款項，按合約規定，清理時須用人力而不能用推土機，此乃由於居民反對之故。

中國洪門民治黨 雲埠機聯聯合通告

洪門啓者：
本大會定於九月十一日(星期日)下午一時在本黨社禮堂召開黨員、社員、職員聯席會議，並有多項重要事項待商，務希各部職員、黨員、社員依時出席參加以便進行。
中國洪門民治黨黨總部
雲支部
達權社 同啓
體育會

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 689-9059 682-5725

739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911

Canon VR-10A
PORTABLE VIDEO RECORDER

四個磁頭 可收105台 立體
四個節目 14天錄影 無線遙控

STEREO SYSTEM

\$1,499.00

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
TEL: 682-7373

房屋按揭貸款
本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額 三十萬元

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢請與本行貸款部接洽

精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4100 FRASER STREET VANCOUVER, B.C. V5V 4G2

七天營業 近28街

大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為全加拿大免費保養服務中心

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER, SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR VIDEO DISC, STEREO TV
日本名廠製造
高品質錄影帶

PIONEER Panasonic SHS
T-120 \$118.88
L-750 \$12.49
L-500 \$10.99

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320 錄影帶回帶 \$69.95

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY

電話: 253-1050
豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎
新張期內 (Aug. 15 to Nov. 15/83) 八折優待

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

搬遷啓事

由九月一日起本人遷往二〇四室照常為僑胞服務
地址: 204室178東片打街
電話: 689-3084
移民顧問 李善樂啓

泰國四面佛 乃法濃 泰僧 法師

弘揚三寶小乘佛法，點化掌相命理風水邪，諸善仕女如有店宅，事業，婚姻，運程，財利，小人，官非，前途成敗，一切疑難，速來一敘，逗留期短，有緣早遇。

應邀抵埠 結緣處

溫市唐人埠羅雅街609號
四樓405室
電話: 687-7949

● 看完本報 ● 即請訂閱 ●

685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

玻里尼西亞法國專員支持碧姬芭鐸 性感小貓反對吃狗

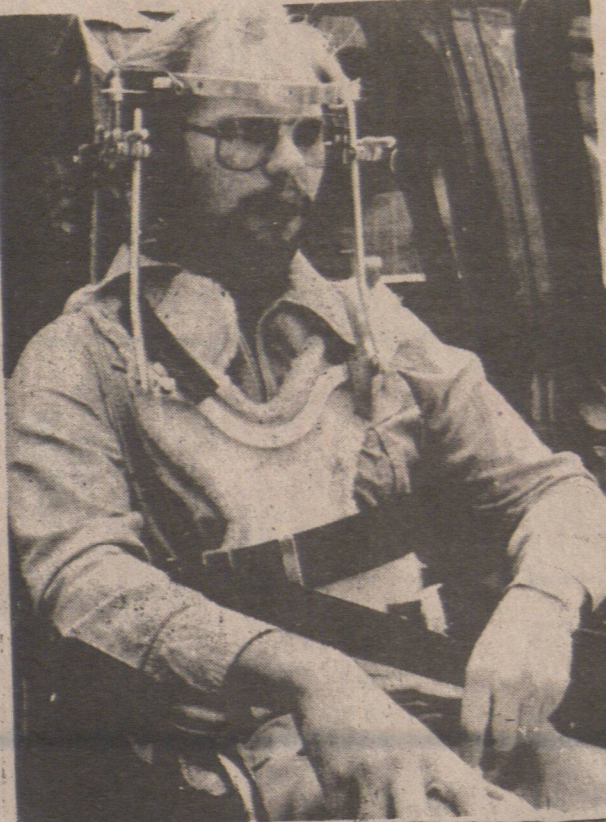
【法新社南太平洋大溪地八日電】法國專員支持碧姬芭鐸的「性感小貓」反對吃狗。芭鐸在法國時，曾與她的「性感小貓」在巴黎街頭吃狗屎。芭鐸在法國時，曾與她的「性感小貓」在巴黎街頭吃狗屎。芭鐸在法國時，曾與她的「性感小貓」在巴黎街頭吃狗屎。

新加坡高等法院判決 北韓公司借錢不還 拍賣船隻賠償欠款

【法新社新加坡三日電】新加坡高等法院判決，一間北韓公司因借錢不還，法院拍賣該公司的船隻，以賠償欠下的債務。法院判決，一間北韓公司因借錢不還，法院拍賣該公司的船隻，以賠償欠下的債務。



教宗祈禱 馬參加耶穌會三屆大會...



車禍失記憶 這位澳洲男子受...

【法新社華盛頓三日電】美國總統列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。

【美聯社華盛頓三日電】美國總統列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。列根今日向國會提出一項對蘇聯的制裁法案。

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 685-9743

全加總經理
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發一律歡迎

大富公司

TAI FU BARGAIN CENTRE
奇化街二六七號 電話: 669-2351

專營
大眾快樂添口福
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭
富貴豐物增人壽

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V6Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理任偉權

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

最新貢獻! 新龍蝦酬賓席

龍蝦特價每磅十元
足十位用

美點雙輝
紅豆沙餡水
干燒伊麵
生炒雞絲飯
清蒸游水石斑
玉蘭露露尤
蒜茸香酥鴨
紅燒肥鴨
蟹肉魚肚羹
兩層蓮
禮仁炒雞丁
六和菜特價廿七元

權記菜館

232 Keefer Street
Vancouver B.C.

特價推出
古法鹽焗雞
全只 \$8.50 半只 \$4.25

蜜汁叉燒一磅 \$4.00 半磅 \$2.00
巧手燒蹄 \$4.25 三元飯盒 一飯兩餸
價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

專門起屋

新昌建築工程公司
兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當

參加我們的起屋計劃，可為節省二萬元
電話: 255-9117

捷美設計屋

437-3787
發展地產 房屋設計
發展地產 房屋設計
發展地產 房屋設計

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址: 片打東街一百三十七號 電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

中秋月餅上市
價錢最平 材料優良
單黃蓮蓉月每盒九元
門市批發 無任歡迎

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 上午九時至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業 (例假照常)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廚房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華禮禮堂 筵開八十

新菊園飯店

GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
(活活公司對面)
Tel: 687-0113

位均時時 請請 泡口
店前發後 下午六 經經 晚晚
車有車後 午午 濟濟 飯飯
車有車後 午午 濟濟 飯飯

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 備胞光顧 豐儉隨意 大鑊小酌

甄妮悲傷中見堅強

短期內赴美國散心 安排多項工作將往日本灌唱片

【本報訊】甄妮最近悲傷中見堅強，就過去幾天她曾一度，甄妮又再回國散心，甄妮又再回國散心，甄妮又再回國散心...

影視消息

胡慧中與新藤惠美主演 續新院戲發行上映女神

【本報訊】胡慧中與新藤惠美主演，續新院戲發行上映女神，胡慧中與新藤惠美主演，續新院戲發行上映女神...



胡慧中終於有機會拍攝新片

不是鐵姐難。更非罵通街，趙雅芝要改換形象，最大難題不懂吵架...



趙雅芝不慣人吵架

家歸夜半英維陳 擾騷隨尾漢惡被

警報忍可無忍街條幾足跟子車

【本報訊】陳維英昨日下午四時，被一名男子尾隨，陳維英在街上行走時，被一名男子尾隨...



羅樂林不會偏心的三個女兒

羅樂林不會偏心的三個女兒，羅樂林不會偏心的三個女兒，羅樂林不會偏心的三個女兒...



羅樂林是廿四孝老豆拍戲忙仍為女兒開學真喜

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

廖盛昭窗簾公司
電話：874-1933
專門製造各式布簾
及各種新穎花色相宜
服務週到

成人錄影帶
東行之花 18.95
加州美女 79.95
女護士健聞

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 歡迎垂詢

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

平價家庭搬運、商用貨車
電話：253-1596
A-EXCEL MOVING CO.
電話：321-1232
下次搬遷記得找 A-EXCEL MOVING CO.

新聲戲院 Sun Sing Theatre
682-0724
8月廿二日公映
大寶獻天飛三套大片
春滿東京
不夜城
春中春

「藝員中國舞蹈班」
由歐陽慶雲主持
電話：253-3353

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
票房二千二百萬 個個都話有得彈
你睇咗未?
再第三晚 都好笑 都完美 都好笑
洪金寶 洪金寶 洪金寶

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 353 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號
主演：林青霞、徐忠信、張冠龍、葉勇、王圻生
同場放映 月朦朧鳥朦朧

Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場
即日放映
警告：兩部電影全部與性有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
They Took It To The Limit! Satisfactions
NOW SHOWING

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733
昨日票房收入
7月21日 1.男男女女 752,745 (188%)
2. 孽債纏身 618,348 (208%) 3天
3. 香艷情慾 390,421 (182%)
7月22日 1.男男女女 650,581 (188%)
2. 孽債纏身 407,214 (208%) 4天
3. 香艷情慾 383,100 (208%)
7月23日 1.男男女女 772,894 (188%)
2. 孽債纏身 734,127 (178%) 3天
3. 香艷情慾 619,471 (238%)
7月24日 1.男男女女 588,883 (211%)
2. 孽債纏身 685,023 (188%) 4天
3. 香艷情慾 720,884 (211%)
7月25日 1.男男女女 441,242 (188%)
2. 孽債纏身 434,423 (208%) 5天
3. 香艷情慾 342,651 (211%)
7月26日 1.男男女女 611,223 (188%)
2. 孽債纏身 563,122 (208%) 6天
3. 香艷情慾 355,814 (238%)
7月27日 1.男男女女 562,293 (188%)
2. 孽債纏身 587,191 (208%) 7天
3. 香艷情慾 302,056 (188%)
7月28日 1.男男女女 360,774 (188%)
2. 孽債纏身 317,399 (188%) 8天
3. 香艷情慾 300,876 (188%)
時裝恐怖懸疑鉅片 魔界
導演 楊權

龍城新藝城戲院 1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映 喜劇冰淇淋·好笑又開心 千萬票房
提防小手
千萬票房

253-0806
ANDY IP
馬不停蹄 為你服務
CR 本拿比
7401 EDNOR
於本月廿二日下午二時開光，請光臨指導
超級靚屋

▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。
▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
▲本拿比，三房大屋，近巴士站，樓下可住。
▲還有細屋，大屋，靚屋，靚屋，請電葉漢，
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
(24 Hours)
住宅電話：922-1957
▲BRITISH PROPERTIES 半山區，791 EYRE MOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，叫價 \$5850,000
▲LOT AKERLY PLACE N. VANC. 吉地，叫價九萬九千。
▲3390 RADFORD AVE. W. VANC. 海邊吉地，叫價三十八萬八千。
▲522 BALLANTREE PLACE W. VANC. 風景優美，叫價二十四萬二千，花園洋房。
▲西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。
▲本人印尼華僑，精通國語，粵語，英語，客語，印尼語。為華僑服務，蒙賜惠顧。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住宅電話：**325-6075**
DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841
▲本拿比，二房一廳，土庫，可出租，叫價九萬六千。
▲雲東區近巴士站，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價八萬九千。
▲北本拿比，四房三廳，近大學，交通方便，叫價十四萬九千。
▲雲東區，三房一廳，近巴士站，交通方便，叫價九萬九千。
▲兩房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲兩房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲兩房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲兩房一廳，土庫，叫價九萬九千。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE 公司電話：321-2912
馬尚才
JOHN MA
住宅電話：255-2116

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明 Gilbert Ming Chang
公司：438-8161
住宅：874-6374

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

新興實業公司
Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司：682-7204 住宅：291-8165

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

李志雄 Allen Lee
住宅：263-3842
公司：(英) 731-5811
直接中文傳呼：667-0926

▲本拿比，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

DOGWOOD REALTY
PHILIP CHEUNG
張華立
公司：876-8841
住宅：274-7610

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

STELLA LEE 李光梅
住宅電話：525-6983

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

涂仕嘉
TONY TOWE
A.E. LePAGE 全加最大
利必至地產公司
公司：985-9544 住宅：986-0265

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

涂念宗
MIGUEL TURCO
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住宅：327-7004

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
公司：438-8161
住宅：420-4665

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

Dogwood Realty
公司：876-8841
住宅：327-1689
中文留話：872-3955

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. R.C.
經營一切房地產買賣生意

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

湯天豪
HOWE G. TONG
公司：687-7976
住宅：325-0527

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套水廁，近城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。

傅孫哲
CAP FU
667-0809
中文傳呼機
住宅：669-6152

陳栢良
LEO CHAN
667-0868
中文傳呼機
住宅：274-0385

▲雲東區，二房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，三房一廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，四房三廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，五房四廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，六房五廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，七房六廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，八房七廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，九房八廳，土庫，叫價九萬九千。
▲雲東區，十房九廳，土庫，叫價九萬九千。

屋主自賣
星期六及日下午二至五時開放

多層式光潔美麗大屋，居住面積約二千五百平方尺65 X 100尺地，位於高尚一CHAMPLAIN HEIGHTS 三睡房，三浴室，二個壁爐，土庫另有娛樂室及另一大房、日光窗，磚蓋、拱形頂、杉木外牆等，花草樹木環境幽美，近學校、公園 四年餘新

開價 十七萬九千五百元
請電 433-3098

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

FRANK LEE 住家: 879-3296
李經緯 公司: 976-8841

▲溫哥華新屋十四萬餘尺，近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。
▲近北區，完成土庫，四房，三廁，雙車房，近學校，交通方便，叫價十四萬九千九百元。

ROOFMASTER 235
屋頂面，最新圖案，保養最好。(15年)

HEAT MIRROR WINDOWS.
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA-GUTTERS
容量多水漏，省錢美觀，20年保養。

裝置外牆板，美觀舒適，四十年保養。

esclad vinyl siding...

舊屋變新屋

◆擴建房屋
◆內外翻新
◆承建一高尚屋宇
◆存貨過剩大減價
vinyl siding...外牆板
雙重玻璃窗一律八五折
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Western Industries Ltd.
1504-4756 Grange St. Burnaby B.C. V5H 1P1
438-5953

威岸建築

Century 21
Canada's Largest Real Estate Network
TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia
Business 872-0321 Residence 437-9883

二十一世紀實業公司九月份新盤

百老匯東 Broadway East
五年新46單位柏文
地下停車場 \$2,100,000

6505 Lancaster, Vancouver
屋靚、實用面積大，三睡房 \$139,000

2177 Qualicum, Vancouver
2睡房，抵買 \$107,000

1740 Kitchener Vancouver
自住或改建新屋皆合
兩睡房，土庫間格好 \$79,000

3446 Napier Street \$82,500

代理買賣 地產物業 免費估價

Tony Leung
Direct Voice Pager 735-5762

遠東式宮殿屋
Sovereign Estates Corporation
2025 West 42nd Avenue Vancouver, B.C. V6M 2B5
Maurine V. Greenberg
266-5361 公司
224-2540 住家

近U.B.C.大學門附近，環境幽靜
近高爾夫球場，購物交通方便，豪華大屋，五睡房，四浴室，四火爐，土庫完成，七年新，有錄影帶供看全屋環境，請到本公司接洽。屋地址：
4144 TYTALUN CRESCENT
價卅四萬五千元。

廿一世紀 Century 21
PHILIP WOO
胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 374-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲西區(WEST END) 有車房，新屋，二千多呎，叫價十五萬九千。
▲列治文新屋，三睡房，交通方便，叫價十二萬六千。
▲列治文四睡房，近學校，交通方便，叫價十二萬六千。
▲列治文三睡房，大露台，交通方便，叫價十二萬六千。
▲列治文二睡房，大露台，交通方便，叫價十二萬六千。
▲列治文一睡房，大露台，交通方便，叫價十二萬六千。

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.
公司: 434-3177
住家: 872-4966
黃振權

▲十一組柏文，收入約四萬五千，地大實業三千尺，實價卅九萬九千。
▲一年新屋及完成土庫，急售十四萬九千九百。
▲上下層合法住宅，每層一房一廳，獨立門口出入，減價六萬九千五百。
▲業主回國，誠意出售，4335-37 JOHN ST. 1867-1877 E. GEORGIA, 兩層住宅，坐落九十七號，近二十五號，可車庫，新柏文十餘個，誠投資置業良機。

PARK Georgia REALTY
黎熙洲 RICHARD LAI
437-9700
RES. 321-2945

代理買賣地產物業，免費估價，忠實可靠。

▲東區高級住宅三層，地大，叫價二十一萬九千。
▲旺區生意連物業，一多兩柏文，叫價九萬九千。
▲旺區商業街果店，租期長，四萬九千九百，抵買。生意旺有前途，勿失機會。

4151 TYTALUN CRESCENT
星期一至四開放
位於有聲望的MARINE DR. 地區西南部，蓋尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡房位於有如公園地區。舒適大廳，面積適合，燒木壁爐，觀地，剛自市場推出。叫價二十八萬九千元，可還價。

EMILIA NAYMAN OR JANA K. PLATTIG
733-8690 687-1985 Pager #2081

FALSE CREEK REALTY 872-6661

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161
住家: 274-2274
曾秀聲 (亞B)

▲列治文高尚區，兩年新屋，四房，四廁，二千多呎，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。

Dogwood Realty Ltd. 何賽雄(梁太)
JOYCE LEONG
公司: 876-8841
住家: 255-4520

▲近唐人街，五層貨倉，共三萬五千呎，年入七萬，實價十五萬九千。
▲修理汽車公司連實業出售，城多利夾二街，價廿三萬。
▲本人保證屋主換屋樓宇價錢

Ning Realty Associates Inc. 任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING RL (BC) FRI
公司: 876-7714 住家: 464-5209

▲雲東區十八街，兩房一廳，土庫完成，有兩房及酒吧，地寬五十三尺，只賣十九萬九千。
▲雲東區高級住宅，兩房兩廁，交通方便，只賣五萬九千，機會難逢。
▲東區老屋TOWNHOUSE，三層兩廁，土庫完成，連爐頭，雪櫃，洗衣及乾衣機，只賣五萬九千九百。
▲列治文區兩年新屋，全新地區，三層三廁三廁，只賣十二萬九千九百，欲購從速。
▲兩層柏文，鋪夾夾七街，九百多呎，有真正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五百。

賴錦泉 KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1786

免費估價，住宅房屋，商業樓宇

▲唐人街著名餐館，最新裝修，一流設計，近百座位，有長批，開價廿三萬。
▲市中心四十二組柏文，近史丹利公園，收入好，有低息按揭，開價二百萬元。

Century 21 郭揚騰
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司: 872-0321
住家: 324-3337

代理買賣地產物業，免費估價

▲本週特價 4910 SHERBROOKE 六年屋，最佳，共六房，土庫完成，減到十六萬二，歡迎還價，每晚五至七時及週末開放參觀。
▲東區乃路入卅三街內，實淨屋，有五房，自動淋草器，開價十萬餘。
▲雲東區高級住宅 3575 VIMY 41X111 有三房，土庫完成，大露台，近交通，十一萬餘，可還價。
▲西區廿二夾CAMBIE街，靜中帶旺，近學校交通，三大房，硬木地，土庫完成，十六萬餘，可還價。

OCEANRIDGE REALTY
胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話: 873-0507
688-1337

傳呼機 667-0919 (留電話)

▲市區鮮肉店，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。
▲市區四房，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。
▲市區四房，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。
▲市區四房，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。
▲市區四房，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。
▲市區四房，年淨摺五萬業主，四睡房，四廁，叫價十五萬九千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6896
PAGER: 524-8581 No.1306

▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。
▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。
▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。
▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。
▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。
▲一兩房，一廁，叫價九萬九千。

Block Bros. 李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。
▲雲東區高級住宅，六睡房，大露台，叫價十五萬九千。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN 成
Canada Permanent Trust
公司: 682-6611 住家: 321-9831

▲著名唐餐館，日日爆棚，六日營業，百餘座位，全酒牌，日售二千，有眼睇，售十餘萬。
▲溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年新高，外型美觀，舖前停車，無管理費，收入接近一百五十萬。

金華街上下床爭執命案

老翁涉嫌行兇

【本報訊】警方昨日將昨日凌晨發生在溫哥華金華街的一宗命案列為兇殺案處理。一名四十九歲男子湯遜被用利刀刺中左胸，重傷不治。事後與死者同居的一名姓靳之六十歲男子被捕，稍後將以謀殺罪名解法庭控告。

兇案現場在金華街四十三號五樓，上址為一間男子公寓，屋內設有多張三格鐵床架，但為法官所拒絕，理由是本案性質嚴重。

被告三人：曹文良，ALEX，卅七歲，又稱曹德廷，卅六歲，及曹文良，卅七歲，分別持利刀將四十九歲男子刺死。曹文良，卅七歲，分別持利刀將四十九歲男子刺死。曹文良，卅七歲，分別持利刀將四十九歲男子刺死。



偽造香港英護照

三人涉嫌不准保釋

【本報訊】三名商人，其中二人將案押候至九月八日，為印尼籍，涉嫌偽造英護照，三名被告均暫無西區裁判署提訊，戴和需答辯，一律不准保釋。善法官向控方請求，三名被告均延律師。

公務員學院

【本報訊】港府計劃明年成立一間訓練課程，為在職高級官員提供訓練課程。該學院將由四間全職導師工作，而劃於明年成立一間訓練課程。

四地被打死

【本報訊】昨午四地酒店，昨午四地酒店，昨午四地酒店，昨午四地酒店。

港大學生時時委員會

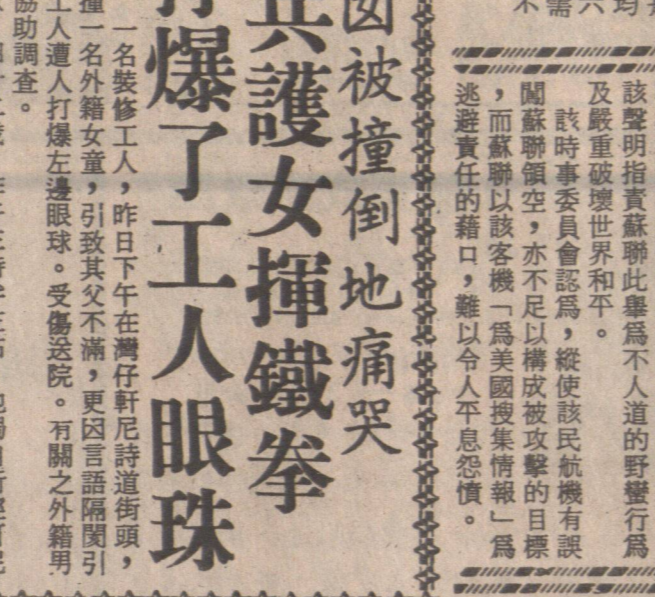
【本報訊】香港大學學生時時委員會，昨午四地酒店，昨午四地酒店。

英兵護女揮鐵拳

【本報訊】一名裝修工人，昨日下午在灣仔軒尼詩道街頭，與一名英兵發生爭執，英兵揮拳毆打工人，工人揮鐵拳還擊，英兵受傷送院。

溜冰場內爭執

【本報訊】昨晚十時四十分發生一宗血案，一名青年在溜冰場內與四、五名青年發生爭執，突遭對方以滾輪冰鞋毆打，擊傷頭部，傷者負傷跑向對面馬路，並由路人協助報警。



環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
溫哥華華打東街258號電話(604) 684-2341
6340 NO 3 ROAD, RICHMOND, B.C. CANADA.
列治文第三路6340號 電話(604) 278-4401

東南亞旅遊團十九天遊 \$2399
*華人領隊，全程十九天，暢遊台北，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
*一流酒店，香港包早餐，其他地區兩或三餐
*機票可於一年來自由回程。
*出發日期：十一月廿六日，一月七日。

東南亞個別旅遊 \$1350起
*暢遊下列各地：
香港七天 \$1350
香港、曼谷、星加坡十四天 \$1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 \$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 \$2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及
巴厘島廿一天 \$2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島
廿一天 \$2660
*機票有效期為半年，可任意延長各地之停留
*出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 \$1050
香港台灣及東南亞機票特平
*來回香港或台北 \$999
*來回星加坡、吉隆坡、檳城或曼谷 \$1299
*來回亞庇 \$1349

東京迪斯尼樂園三日遊 \$99
迪斯尼樂園三藩市十日遊 \$308起
*華人領隊，暢遊羅省、環球片場、迪斯尼樂園、聖地牙哥、美墨邊境、三藩市及李橋。
*出發日期：十二月十七日，十二月廿四日
*直接出票，毋須苦候

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

Barristers & Solicitors.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司

204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T7
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

偉發建築裝修

承接：私人住宅、工商樓宇、油漆、免費地產檢驗

電話：五八四一七六五
三二五二七六五

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057

876-6872
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保潔滿意

修裝倫嘉
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第五團：九月十七日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第六團：九月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第八團：十月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括：高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店。在國內全程旅遊、膳食、車票或飛機來往、及入關簽證費。

專售：移民機票
國內外各種機票

REALTH WORLD - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

△三年新靚屋，三睡房，土庫完成。
△KITSILANO區，四睡房，土庫完成。
△非沙區，三睡房，土庫完成，兩車房。
△現月租八百元。
△投資好機會，立好出租。
△九下出租單位，月租五百元。
△月租五百元，有光猛三睡房。
△八八五五五，美新柏。
△百餘人，房柏近有文。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新道二樓)

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

安全快捷，服務第一
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八七八八六

有保險箱出賃

慎重安穩及秘密
Safety Deposit Box Rentals

404 SAFEKEEPING LTD.
404 West Hastings St., Vancouver B. C.
歡迎詢問
Phone 682-4043

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第三團：七月九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第五團：九月十七日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第六團：九月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。
第八團：十月廿九日出發。路程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全團二十三天。收費二千九百九十元。

收費包括：高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店。在國內全程旅遊、膳食、車票或飛機來往、及入關簽證費。

專售：移民機票
國內外各種機票

中山安堂

北美雪櫃電器公司
專科修理雪櫃，爐頭，洗衣機及家庭水電工程
(各種修理90天保用)
電話：988-9511

專家 命理 李鴻舫
由美抵加拿大
溫哥華訪友研
究命理哲學。

眼難失明
流年時運
謀生升遷
學業有成

地址：華埠歌雅街609號605室
候教時間：每日下午一時至六時
電話：687-6147

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

味食意發
燒肉滿批
巧鮮保零
任沽任批

貨車搬運
代客搬運
及一切貨物
快捷妥當

善興建築裝修
專辦土庫
內外油漆
批發磚瓦
房屋翻新
(請早或夜間)
電話：872-4879

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

專售加、日、歐、美機票
夏季旅遊大減價
拉斯維加斯 (3晚或4晚) 特價 229元起
迪士尼樂園巴士十日遊 329元起
夏威夷一週連酒店 499元起
墨西哥一週連酒店 419元起
歐洲16日 (溫哥華出發) 1599元起
本社每月另有特價旅遊團來社詢問

代理MSA旅行社保險及安全保險
中國旅行社及東南亞旅行社團體查詢
代理WALDIAIR 國內特快機票多倫多289元起
代理華倫之聲美加各地旅行社華人領隊

電話：(604) 876-3854

David Tranter
254-8681
專做運送移民行李及搬屋，價錢平
電下午六時後

園藝服務

謀生老邁病癱死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，我們與朋友以分担重擔嗎？請電：
433-1174
或 2041 VANCOUVER ER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

朱氏裝修
電話: 433-9784
承接: 裝修工程, 油漆工程, 木工, 泥水, 廚房, 浴室, 廁所, 油漆, 噴漆, 裱糊, 吊頂, 隔間, 裝修, 估價, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋, 裝修, 估價, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋

余氏服務及導遊
特價機票, 維多利亞一日遊, 其他旅行團, 代理化妝品, 請詢余小姐
電話: 681-0030

利鐵煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7555
代理: 各種香煙, 罐裝菸酒, 小光頭, 一律歡迎, 一二九號街, 正舖街, 總舖街

光記
SUNSHINE RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話: 873-2875

四海五行裝修
油漆 泥水 水喉 電器
裝修土庫價錢最平
經驗技師為你服務
電話: 876-9328
487-9692

富劉
承接裝修, 油漆
土木工程, 地址:
636 E 14
879
438
9

D.J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

程工氣煤
電話: 939-8275
875-6820
專修: 煤氣爐, 暖氣, 抽油煙機, 暖氣, 抽油煙機, 暖氣, 抽油煙機

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905
承接新屋架, 每間只收人工三千餘
建築工程, 土庫間格, 修理房屋, 內外油漆, 車房隔間, 更換水喉, 更換大喉, 屋頂瓦仔, 包括滿意

昌盛水喉
TEL: 324-1486
738-7775
A. CHENG
專修: 水喉, 換熱水爐, 換廁所, 換浴室, 換廚房, 換廁所, 換浴室, 換廚房

黃楚俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
出票, 代理, 日本, 太平洋, 兼代理, 直飛香港, 國泰航空, 特別代理

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅, 加改擴建, 房屋, 建築工程, 商店, 餐館, 裝修, 免費, 勘測, 估價, 專人, 設計, 圖則

家餅大鳳龍
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
E 號七 四 式 街 華 奇 華 哥 溫
TEL: 688-0837 688-3135
中秋月餅 大量上市
價格公平 歡迎惠顧

億兆信託銀業
儲戶口可享受
公司存款於一日息支票儲
。由九月一日起, 凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊
YORKSHIRE TRUST COMPANY
地址: 華埠片打東街130號
電話: (604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請英定期存款)

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之特惠利息優待
。青英定期存款三至五年期者, 有更
。付月結單
。存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
。存摺最低存款額之限制
。存款低於三千元, 日息目前為6
。息以單計算。(目前為6%)
。存款超過三千元, 可獲高於儲蓄利
。收廿五仙
。存款低於五百元, 支票提款每次只
。續費
。存款超過五百元, 支票提款免收手
。支票免費代印
。每日計息, 按月付息入帳

標準電器
爐頭雪櫃
乾洗衣機
柏文電器
合約保養
免費估價
電話: 327-7137
327-2607
地址: 西41街2433號
電話: 266-8329
327-9090

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大小工程
車房隔間
油漆
內外油漆
房屋改建
裝修
細工
君滿意
地址: 274-484
電話: 254-2764
254-6011

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37片打街東
專事上門收派本市區各種文件信件
及小包, 收費便宜, 例如: (每
件廿五磅以下, 收收費二元)
。即收即派, 比寄担保信還快。
簽名收派, 忠誠為僑胞服務
電話: 689-3677

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英文語: 263-4313
承接: 土庫, 各式木櫃, 做木油漆, 土庫間格, 裝修設計, 大小工程

傢俬翻新
翻新各種沙發及椅
特製膠漆及椅墊
供應各種布及乳膠
價錢公道, 免費估價
地址: 西41街2433號
電話: 266-8329
327-9090

SHIN 陳連真
電話: 291-0505
承辦: 土庫, 新舊裝修, 商業, 住宅, 石工, 油漆, 估價, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋

Maxim's 真心餅店
CAKE SHOP
267, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅, 生日蛋糕, 結婚禮餅, 熱辣蛋糕, 出爐麵包, 各式沙西, 價格公道, 品質精良

DO'IG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
11 EAST HASTINGS
十四週年大減價
。加拿大名牌十四安士牛仔褲兩
。條三十九元
。 (小人國) 部門細碼西裝附送
合線領款恤衫

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款最高五萬元, 全
新中德家技工, 手工最好, 價錢最平,
。每尺4.5元, 並有住屋地段多項供選
。擇。三萬元起即可有屋。
。另承接商業加天棚, 隔間冷氣設備, 停
。車場, 包辦申請, 本公司建築, 信譽
。昭著, 人人讚賞。
。夜間電話: 873-0507
。公司: 611 福海文華大廈二樓
。667-0919 (留電話)

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 124 HRS 438-1237

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
SHIN 陳連真
電話: 291-0505
承辦: 土庫, 新舊裝修, 商業, 住宅, 石工, 油漆, 估價, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋

新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。
實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話: 254-9111
I. C. B. C.
有免費車借用
工作快捷妥當

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B. C.
電話: 254-9111
I. C. B. C.
有免費車借用
工作快捷妥當

恆基建築公司
Tony
CONSTRUCTION CO. LTD.
電話: 687-7711 FAX: 687-1447
中: 667-8199 粵: 667-8199
專辦: 新屋, 舊屋, 土庫, 外牆, 水喉, 油漆, 泥水, 估價, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話: (604) 873-2722
承印: 中英文大小文件
請來名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香都
電話: 685-2923
早午茶市
點心精巧
晚飯推出:
正宗客家菜
脆皮炸大腸
金牌鹽焗雞

中國參茸藥材行
參茸藥材, 海味什貨
直接進口, 貨質上佳
價錢公道, 歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大, 溫哥華, 喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113
剪此告白來, 可獲九折優待。
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.
新貨上市:
床, 床褥,
睡房傢俬,
書櫃, 書架,
寫字檯,
大平賣;

精工電器
電話: 324-9710
274-9384
家庭電器, 爐頭雪櫃, 乾洗衣機, 洗碗碟機, 免費估價

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
免費估價, 內外油漆, 新舊土庫, 翻新舊屋, 免費估價

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司: 738-7250
字樓: 338-3383
免費估價, 建築, 設計, 監工, 施工, 拆屋, 釘屋

午市特別介紹
海南雞飯
椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

烘餅師的一打

「的士」、「士啤」、「的士啤」……香港這座國際化的城市，在「的士啤」與「的士啤」的交織中，在「的士啤」與「的士啤」的交織中，在「的士啤」與「的士啤」的交織中……

茶晶

最近，杭州方面有名師來港「授課」……杭州方面有名師來港「授課」……杭州方面有名師來港「授課」……

電影導演的機智

電影導演是一個很機智的人……電影導演是一個很機智的人……電影導演是一個很機智的人……

情詩一束

情詩一束
我愛用真誠的感
用真誠的感
用真誠的感

象以齒身

象以齒身
象以齒身
象以齒身

情海

情海
情海
情海

女人茶座

女人茶座
女人茶座
女人茶座

啤酒噎住了

啤酒噎住了
啤酒噎住了
啤酒噎住了

詩人的詩不是詩

詩人的詩不是詩
詩人的詩不是詩
詩人的詩不是詩

物進入港

物進入港
物進入港
物進入港

大平山

大平山
大平山
大平山

教琴學琴

教琴學琴
教琴學琴
教琴學琴

桂枝湯不宜太遲助汗

桂枝湯不宜太遲助汗
桂枝湯不宜太遲助汗
桂枝湯不宜太遲助汗

一六二：駕車窮途

一六二：駕車窮途
一六二：駕車窮途
一六二：駕車窮途

雙色筆

雙色筆
雙色筆
雙色筆

少年得志

少年得志
少年得志
少年得志

金脚甲新技術

金脚甲新技術
金脚甲新技術
金脚甲新技術

老調與錢有

老調與錢有
老調與錢有
老調與錢有

大悲劇的「序曲」

大悲劇的「序曲」
大悲劇的「序曲」
大悲劇的「序曲」

如長林閑隨筆

如長林閑隨筆
如長林閑隨筆
如長林閑隨筆

洗溪沙

洗溪沙
洗溪沙
洗溪沙

雙色筆

雙色筆
雙色筆
雙色筆

少年得志

少年得志
少年得志
少年得志

金脚甲新技術

金脚甲新技術
金脚甲新技術
金脚甲新技術

老調與錢有

老調與錢有
老調與錢有
老調與錢有

情詩一束

情詩一束
情詩一束
情詩一束

象以齒身

象以齒身
象以齒身
象以齒身

情海

情海
情海
情海

雙色筆

雙色筆
雙色筆
雙色筆

少年得志

少年得志
少年得志
少年得志

金脚甲新技術

金脚甲新技術
金脚甲新技術
金脚甲新技術

老調與錢有

老調與錢有
老調與錢有
老調與錢有

情詩一束

情詩一束
情詩一束
情詩一束

象以齒身

象以齒身
象以齒身
象以齒身

情海

情海
情海
情海

女人茶座

女人茶座
女人茶座
女人茶座

啤酒噎住了

啤酒噎住了
啤酒噎住了
啤酒噎住了

黃金錢

黃金錢
黃金錢
黃金錢

女性賺錢買花戴？

專家：你以為為啦！

「女性賺錢買花戴」……專家指出，女性賺錢買花戴，不僅是為了美觀，更是一種生活態度的體現。在現代社會，女性已經不再僅僅是家庭的附庸，她們開始有了自己的事業和追求。買花戴飾，是女性展現自我、提升氣質的一種方式。專家建議，女性應該根據自己的經濟狀況和個人喜好，合理選擇買花戴飾的數量和種類，做到既美觀又實用。

球·王·霸

球·王·霸，是現代體育運動的巔峰。無論是足球、籃球、排球，還是網球、羽毛球、乒乓球，這些運動都展現了人類體能的極限和競技精神的魅力。球王霸者，是那些在賽場上揮灑汗水、創造奇蹟的運動員。他們的奮鬥和拼搏，激發了無數人的熱情和動力。讓我們一起為球王霸者喝彩，為他們的榮耀和成就感到自豪。

家庭樂

家庭樂，是生活的美好。在忙碌的都市生活中，我們需要一個溫馨的家，需要一份親情的陪伴。家庭樂，是父母對子女的關愛，是子女對父母的孝敬，是夫妻之間的相互扶持和陪伴。讓我們一起努力，營造一個和諧、幸福、快樂的家庭，讓生活充滿陽光和溫暖。

欵客的一角

欵客的一角，是生活的小確幸。在繁華的都市中，我們需要一個舒適、優雅的休息場所。欵客的一角，提供了一個理想的選擇。這裡環境優雅、服務周到，是朋友聚會、商務洽談、休閒娛樂的好去處。讓我們一起享受這份愜意和舒適，讓生活更加美好。

黃金錢

黃金錢，是財富的象徵。在現代社會，黃金錢不僅具有收藏價值，更是一種投資的選擇。黃金錢的價值穩定，流通性強，是許多人的首選。讓我們一起了解黃金錢的投資知識，合理配置資產，實現財富的增值和保值。



永業實業有限公司 Roynson Realty Ltd. 梁紹禧 Roy Leung

公司: 879-5175 住家: 324-4752 傳呼機: 687-1985 0068

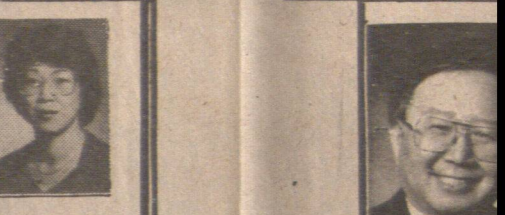
加拿大豐市省實業學會會員... 代理買賣一切地產物業, 免費估價...



4151 TYPHON CRESCENT 星期六下午二時至四時開放... FALSE CREEK REALTY 872-6661



華聯實業有限公司 Cambie Agencies (1983) Ltd. 公司電話: 685-2028 住家: 277-5967 HEDY CHUNG 鍾家和



商業樓, 柏文 西區二十三街... 出租 唐人街四〇二號...

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 多活實業公司 KEN WU 公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 420-4982

商業樓 唐人街四〇二號... 生意 旺區大華... 生意 旺區大華...

陳宗怡 ANDY C. CHAN 百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd. 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

九月新盤 近域利街白石米屋... 生意 唐人街四〇二號...

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER 公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

雲東區十七街... 雲東區四十二街... 雲東區四十二街...

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard. Van. B.C. 關聯耀 KEITH QUAN 公司: 266-4155 住家: 266-8988

雲哥華住最高的享受 雲東區四十二街... 雲東區四十二街...

DASON REALTY LTD. 達新實業燕梳公司 梁秀嫻 KIM LEUNG 879-6331(公司) 261-9655(住家) 或 687-1985 傳呼機 3855

雲東區四十二街... 雲東區四十二街... 雲東區四十二街...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C. (域多利亞街) 公司電話: 879-6331 RES 327-3483 437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No. 2204

代理ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳... 雲東區四十二街...

馮沾 Jim Fong DASON REALTY Ltd. 4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利亞街) 公司: 879-6331 或 687-7711 代理買賣一切地產物業, 免費估價。 住宅: 733-4736 PAGER 410 (24小時)

生意 西人雜貨市場... 生意 西人雜貨市場...

房屋 (西區下東區) 二十二年新, 三房... 雲東區四十二街...



電腦傳呼 留電即覆 朝九晚十 整日服務 精通省台 京滬方言

何仲生 JOHNSON HO 住家電話: 464-7602 緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業建築裝修公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD Centennial Insurance Agency Ltd 2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達 ALAN ENG 公司: 438-1455 緊急電腦傳呼: 667-7419

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當



燕梳全科 專門代理人壽汽車房屋 等各類業務, 服務快捷 保費特平, 服務週到. 代理政府 ICBC 汽車 保險辦理買賣汽車轉名 更換牌照申領新牌照轉 換汽車保險各項手續, 有 通曉台山話省港話, 有 個必答!

梁寶琴 BLOCK BROS. CHRISTINE LEUNG 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471. 包含多個房屋廣告, 如: 1969 E.64 三房, 土庫完成; 586,000 土庫完成; 599,900 土庫完成; 20年新, 60呎x15呎土庫完成; 3118,800 18年新土庫完成; 三組入息屋月收千元; 29年新土庫完成; 豪華新屋土庫完成; 2241 E.12 樓上四房, 土庫完成, 地段; 全新屋, 土庫完成, 地段32呎 x 15呎; \$109,000 26年新土庫完成.

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD 謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C. F.R.I., R.I.(B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971 GARY TSE 公司電話: 683-4618. 包含多個房屋廣告, 如: 六街近 RENEW 地庫完成, 土庫完成, 地段 50x140, 取價廿四萬八千元; 六街近 RENEW 地庫完成, 土庫完成, 地段 50x140, 取價廿四萬八千元; 六街近 RENEW 地庫完成, 土庫完成, 地段 50x140, 取價廿四萬八千元.

加華實業有限公司 Cathay Pacific Realty Ltd. Richard Kong 江先生 公司電話: 324-1034 住家: 324-4583. 包含多個房屋廣告, 如: 六六〇東九街, 新屋數間將建, 土庫完成兩層一廳, 廚房齊, 開價十六萬八千元; 近域多利街, 接受交換舊屋, 材料上乘, 價十七萬餘, 地點好, 切勿失良機; 近乃路夾廿七街, 價十七萬餘; PERRY ST, 京士威夾廿七街, 將建新屋, 地點適中; 七睡房: 乃街夾廿九街, 地段多, 利夾三十八街, 四六八東十七街.

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY THOMAS CWONG 王震漢 公司: 321-2912 住宅: 298-2961. 包含多個房屋廣告, 如: 東佐治街, 近巴士總站, 三睡房, 連兩房土庫, 50x110, 價八萬餘, 請快; 新屋位於金馬路, 開價十六萬, 3225 PARKER 街, 三十三呎, 一〇土庫兩睡房, 八萬餘, 請快; 北本拿比, 風景山區, 兩年新, 開價十六萬, 有租期, 內有電子設備三部, 價二十萬; 一睡房柏文, 七百呎, 開價五萬餘, 有價請; 地六十呎, 有十數已批准開發, 位於域多利, 開價十五萬.

HOLIA CHOW (周太) B R 公司 BLOCK BROS. REALTY 公司: 273-3111 住宅: 271-7874. 包含多個房屋廣告, 如: 溫東四十五街三年新, 地段 50x100, 正層面積二千零五十五平方呎, 土庫完成一千九百平方呎, 三套全廁, 樓上三大房加家庭室, 中心吸塵, 熱水暖氣, 後園向南, 有後巷, 要價二十八萬九千; 溫西特別建築堅固耐震, 三年新, 西六十六街, 距蘭蘭湖街僅半個街口, 三房另加書房, 主人房有浴室套房, 並設蒸氣浴, 入口用料上乘, 水吧, 通話機有音響, 用料上乘, 即可交屋, 要價二十三萬九千; 二十二年新, 十一相柏文, 位於溫西區, 近溫哥華醫院, 交通方便, 永無空房, 數租有景, 要價五十二萬; 柏文生意: 溫西近市區, 面對英吉利海灣, 位於石屎高樓, 單房柏文一組, 海景, 要價六萬; 溫西近海灣, 單房柏文一組, 有市景, 石屎高樓, 要價七萬; 溫東近市區, 位於東五街, 交通方便, 數分鐘連入埠, 單房柏文一組, 要價四萬九千五百; 溫西第... 女裝型, 裝修高尚, 生意興隆, 要價二萬九千五百; 溫西百老匯街, 女裝型, 裝修高尚, 設立已十餘年, 要價二萬五; 列治文, 裝修高尚, 位於熱鬧購物中心, 取價二萬三.

鐘天賜: 876-4575. 包含多個房屋廣告, 如: 開放: 逢星期日下午二時到四時, 六四二東十街, 入息屋, 四個單位, 每層各一單位, 另加土庫單位, 各有廚房廁所, 新水喉電線, 石屎牆身, 首期四萬元, 餘充業主, 有得住有租收, 投資最理想, 十一萬九千, 華埠舖街吉地 25x110 僅此一福, 請從速; 四年新商業樓, 在本市興旺大道, 樓下大型餐館有長批, 樓上柏文兩個單位, 各兩個睡房廁所齊全, 各自電暖氣, 每年淨收入兩萬七千元; 西區笠笠街餐館, 週日五百元生意, 週末二千元; 發財華麗餐館百餘座位, 在本市興旺大道, 生意興隆, 東主退休出讓.

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899. 包含多個房屋廣告, 如: 卑詩省北部 HAZELTON 埠, 小型餐館出售, 每年生意超過十萬元, 利潤豐厚, 設備上乘, 樓上有住宿地方, 生意連實業出售, 開價十二萬五千, 三年可以歸本; 五百號士東街商業樓, 樓上四十房旅店, 地下商業舖四十餘萬; 存屋產落兩幅三十三呎標準地, 投資或建新屋良機, 試價價十六萬餘; 代業主管理商業樓宇, 柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉, 歡迎查詢.



圓之外 玄小佛 101

「哦，是這樣，很好，這樣是很好...」



天鵝公主 113

「好呀，」花園裏，和房子裏，兩個世界...

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

「你怎麼不說話？」

寶翠玉石公司 BO TSUI JEWELLERY CO. 3250 Main St., Van. Tel. 874-1833

永氏國際發展有限公司 附屬機構 永聯企業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD. 電話：(604) 792-9191

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

建明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電器、電力、工程、免費估價

ALCAN Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 Unitek Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

國際駕駛學校 International Driving Academy 收費最平每小時 \$20 特價課程 \$139 八小時

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：城多利街5889號 電話：321-3722

加美服務中心婚姻介紹 GAMMY PERSONAL SERVICES #5-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545

城市駕駛學校 City Driving School 4484 禧街近廿九街 電話 874-4544

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校 207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全日收費公道 歡迎補鐘

通達駕駛學校 No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011 (Broadway and Kingsway) 日間 251-5015

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3351 KINGSWAY 歷史悠久，經驗豐富 教師黎美英 MAY LAI

高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富

中大預言家 左筆權 溫哥華 精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

宇宙駕駛學校 Universe Driving School 校址：百老匯西街119號7室 免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)

安全駕駛學校 本人自四月已離開「嘉華」 現已加入「安全」。 請電：876-8434 或 434-6441

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 地址：206 東六街及福街 223 室 電話：254-2805

Vertical text on the far right edge, including '北京商界人士提出疑問' and other news snippets.

WESTERN EXPRESS
WINNING NUMBERS
FOR WEDNESDAY SEPT. 7, 1983

\$10,000 WINNING NUMBERS					\$100,000 WINNING NUMBERS								
1	7	3	7	7	2	3	1	2	9	7	7	6	9
3	3	6	1	0	8	8	2	5	2	8	3	3	7
1	2	3	7	7	6	0	2	0	7	4	6	1	6
3	2	5	2	0	1	4	2	4	1	7	8	0	4
2	9	8	2	8	3	3	1	5	9	2	8	1	6

CHEVROLET CAVALIER 2156599 1424834
CHRYSLER E CLASS 1861393 2093076
MERCURY TOPAZ 1663794
FORD TEMPO 1365834 AMC EAGLE WAGON 1378265

4 MORE WEEKS TO GO ON THE EXPRESS EXTRA

青年入找工作極感困難 加註冊讀大學人數激增

【渥太華電】據加拿大統計局公佈，在年齡十八至廿四歲之間之青年，今年秋季註冊攻讀大學之入數增加，預料較之人口增加出十倍。

統計局說，看來欲進入大學繼續攻讀之主要原因，乃為青年人無法找到工作，而不得不停學。

以今年七月份言，年齡在十五至廿四歲之間青年之失業率，為百分之十九點七。統計局預料，加拿大大學今年註冊入數，將比前年增加百分之三點二。

有些過渡性之大學，由於缺乏設備及經費，已經拒絕數以百計之學生登記入學。

統計局估計今年註冊攻讀大學者將有四十三萬七千八百六十人。明年將有四十四萬四千五百一十人，而八二至八三年度，則註冊入數僅為四十二萬四千四百八十人。

港督九日將返港 英外次下旬到訪

【香港電】代督夏理斯爵士，將於九月九日返港。英外長基爾爵士，將於下旬到訪。

夏理斯爵士將於九月九日返港，基爾爵士將於下旬到訪。夏理斯爵士將於九月九日返港，基爾爵士將於下旬到訪。

北京商界人士提出疑問，萬一香港居民之信心崩潰而英...

另據北京路透社報告，北京商界人士提出疑問，萬一香港居民之信心崩潰而英...

貝魯特兩派民兵續激戰 回教攻佔中部山區重鎮

【貝魯特電】貝魯特昨日炮火連天，貝魯特兩派民兵在貝魯特市中心及北部地區，已展開激烈戰鬥。

回教民兵已攻佔中部山區重鎮，回教民兵已攻佔中部山區重鎮，回教民兵已攻佔中部山區重鎮。

北京首次製成 兩超輕型飛機

【北京訊】中國首次研製的兩架超輕型飛機，近日在北京沙河機場試飛成功。

這兩架飛機分別為三號和四號，由北京航空學院研製。

美蘇週刊報導 時代週刊報導

【紐約電】據時代週刊報導，蘇聯在古巴運送中，有七十七架蘇聯飛機，在由蘇聯飛往古巴途中，在古巴領空內，與美國飛機發生衝突。

奇華餅家
譽滿全加
奇華大餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer St. Van.
TEL 685-2117

歡迎選購
應節上市
中秋月餅

THE GOLD PAN NOW REPLACED BY SPEEDY MONEY MILL
FIND GOLD WITH THE NEW EFFICIENT TRIBIC GOLD RECOVERY UNIT
DETAILS - WRITE TO: TRIUMPH BOX 3 4 2 7 1 VANCOUVER - D. 663 HMB Phone 738-4119

UNITED REALTY LTD.
YULAN WONG 黃小姐
本人有意為閣下解答一切有關買賣房屋問題，免費估價。

ANOLA PLACE - BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
Call 299-8941

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935 炳記
安裝水喉 換具暖氣工程

餐館生意 小本投資
八街近匯豐銀行，小型咖啡室，廿餘座位，家庭式小本投資經營，好過打工。

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝 梁相業

安那拉大栢文陸續出租
一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地毯及布簾，另有四間雙床房，三套電器，五套電具，兩大浴室，兩大浴室，兩浴室，酒吧及花園，游泳池，會客廳，位於巴士及商店。

平過買屋 投資新盤
十個柏文近 SEASIDE，四房兩廁，近地鐵車站，商業區三房兩廁，月租千六，價十六萬。

效力宏大
CANWEST GLASS LTD.
270-7757
本店營造浴缸玻璃門，鏡子，雙層玻璃窗簾窗等。

三大華貴栢文出租
Bosa Bros
4885 E. Hastings St. Burnaby.
PHONE 291-0621

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. 電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

日光溫室與迴廊
設計專造專家兼庭院中棚廠及一切設備
欲提高生活享受，只須少許花費，經由敝公司用上乘材料，依您之愛好設計製成日光溫室或迴廊，從此一家溫馨，和樂致祥！

墓地預先出售
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 現有墓地預先出售，免費詢問及安排參觀服務。

NEW! DROPPED AND BEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.
Brent Gardens - Burnaby
4353 HALIFAX ST.
BOUNDARY VIEW APTS.
3700 E. HASTINGS
SURREY
CEDAR GROVE
15288 - 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrms, apt. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w.h., secured up parking. No pets please.
581-4760
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY Bosa Bros
291-0621

浦蘭花園公寓
位於本尼比
邦地利栢文
位於本尼比
詩打森林公寓
位於本尼比

彼士瓷潔公司，辦到大宗洋瓷
洗面盆，廁所用具，廚房洗碗槽，熱水器，垃圾消除缸，開水龍頭，牆壁櫃，檯面等等俱備，歡迎參觀選購，價平抵實。

果濕自讓 果舖出讓
電話：873-8236 向 張西先生 (JAMES CHEUNG) 聯絡 或 MR. FRANCISCO 英語電話：291-8446

新餐館請廚師

西餐及意大利餐館，宜聘多名，分班工作，有意者，請親臨及洽...

埠仔餐館請人

請廚師一名，或請廚師一名，或請廚師一名，有意者請親臨...

綜合性企業請人

請女文員，女企帳，請女文員，女企帳，有意者請親臨...

徵友啟事

親愛的朋友：如果你有一個高尚的理想，博愛的心...

外賣炸魚店出售

位於梳利街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

果舖士多廉讓

西區近老德輔道中，售價二萬五千元，有意者請親臨...

星期日至下午

一至五時開放，有意者請親臨...

親栢文自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

減價農場出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

十八年屋自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有屋出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

兩房的屋出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

觀車出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

屋主自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新屋出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

平靚屋出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

街角舖出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

建築師樓上出售

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

十五年新屋自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

吉屋自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

食品餐館出賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

生意出讓

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

雙邊仔屋出售

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

屋主自賣

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓上四房大廳

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

柏文出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓上全層出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

雙單人房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

光猛土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

一房一廳出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓下出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓下出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

平租土庫

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓下出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

三睡房土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

平地整潔土庫租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓上兩個單人房

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有屋出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

柏文出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

全間屋出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

屋上層出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓上出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓上出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓上出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

柏文出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓上出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

光猛土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

樓下出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

新裝修樓上出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

土庫出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

有房出租

位於D'Almeida街，售價二萬五千元，有意者請親臨...

長意酒牌近有大停車場... 厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

中西餐館出讓
 7-長意淡立商心埠...
 3-1、種酒暖九場郡...
 4-2、有近設座戲政...
 4-7、者前備院府...
 2-9、費、停、裝、修...
 3-8、話、租、車、修...
 8-8、話、租、車、修...

高骨林餐館急讓
 電、話、二、二、三、一、二、二、二、二...
 電、話、二、二、三、一、二、二、二、二...
 電、話、二、二、三、一、二、二、二、二...

業主自賣
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...

新屋十四萬
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...

新餐廳急讓
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...

牛仔褲廠招請
 熟、手、製、褲、工...
 熟、手、製、褲、工...
 熟、手、製、褲、工...

亞省埠仔請廚
 請、西、廚、師、一、名...
 請、西、廚、師、一、名...
 請、西、廚、師、一、名...

屋主自賣開放
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、二、三、九、六、八、三、二、三、二...

業主自賣
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...
 電、話、三、九、六、八、三、二、三、二...

沙省埠仔餐館連業出讓
 沙、省、埠、仔、餐、館、連、業、出、讓...
 沙、省、埠、仔、餐、館、連、業、出、讓...
 沙、省、埠、仔、餐、館、連、業、出、讓...

請人
 請、人、一、名...
 請、人、一、名...
 請、人、一、名...

誠聘
 誠、聘、一、名...
 誠、聘、一、名...
 誠、聘、一、名...

私人教授英文
 私、人、教、授、英、文...
 私、人、教、授、英、文...
 私、人、教、授、英、文...

誠聘
 誠、聘、一、名...
 誠、聘、一、名...
 誠、聘、一、名...

雜貨店轉讓
 雜、貨、店、轉、讓...
 雜、貨、店、轉、讓...
 雜、貨、店、轉、讓...

哀謝
 先、慈、王、老、人、之、喪、事...
 先、慈、王、老、人、之、喪、事...
 先、慈、王、老、人、之、喪、事...

加拿大花舖
 花、花、花、花、花...
 花、花、花、花、花...
 花、花、花、花、花...

好路花舖
 花、花、花、花、花...
 花、花、花、花、花...
 花、花、花、花、花...

雜貨店轉讓
 雜、貨、店、轉、讓...
 雜、貨、店、轉、讓...
 雜、貨、店、轉、讓...

謝
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...

哀謝
 哀、謝、一、名...
 哀、謝、一、名...
 哀、謝、一、名...

謝
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...

謝
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...

哀謝
 先、室、周、門、馮、氏、秀、中、夫、人...
 先、室、周、門、馮、氏、秀、中、夫、人...
 先、室、周、門、馮、氏、秀、中、夫、人...

哀謝
 先、慈、沈、王、綺、春、生、於、一、九、〇、八、年...
 先、慈、沈、王、綺、春、生、於、一、九、〇、八、年...
 先、慈、沈、王、綺、春、生、於、一、九、〇、八、年...

謝
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...

謝
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...
 謝、辭、一、名...

金巴倫花舖
 Cumberland Florist
 7715 Cumberland St.
 Burnaby, B.C.
 V3N 3Y2
 Tel: 525-5732
 四季時花
 結婚花球
 長生花圈
 花籃花牌
 歡迎新穎
 歡迎光顧
 黃甘聯主理

榮僑花舖
 Louie's Florist
 371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士東街三七一號
 683-5124
 本店常備
 長青樹木
 結婚花球
 花籃花牌
 長生花圈
 歡迎光顧
 呂頌韶主理
 Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
 Mandarin Florist
 154 E. Pender St. (China Town)
 Van. B.C.
 TEL: 687-9605
 681-0030
 結新盆四本
 花型栽季常
 花設樹鮮常
 球計木花備
 無備花
 花胎龍籃
 歡光花襟
 迎願牌花

孟碧珊殯儀館
 Mount Pleasant Chapel
 今日風光照後人
 往時恩義感親友
 供、祭、各、收、多、寬
 便、費、禮、式、費、體
 用、車、禮、式、道、室
 特、聘、華、人、禮、儀、司、儀
 KELVIN KAN
 為、僑、胞、服、務
 地址：306 E. 11th Ave
 電話：Office 876-2161
 簡君住宅(粵語) 872-4914

暗市黨殯儀館
 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
 TEL: 254-2821
 願人無短壽
 間我有長生
 本館創立七十餘年 經驗豐富 最新裝修
 靈柩禮堂 瞻木山池 儀式俱全
 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便
 本館特聘華人經理
 李國理 二一五號 粵語粵音
 廿四小時 電話：二五二-二二八二

奮拳擊傷豹眼

湘北獨行漢 赤手擒兇豹

【長沙訊】湖南石門縣南材公司二十六日將一隻赤手擒獲的豹子，送到石門縣動物園。

這隻豹子是在石門縣南材公司二十六日，由該公司一名工人，在石門縣南材公司附近，發現一隻豹子，正咬著一隻山羊的脖子，工人見狀，立即上前，奮力揮拳，將豹子打倒，赤手擒獲。

這隻豹子，體長約二公尺，體重約一百五十公斤，毛色呈黃褐色，身上有深色的斑點，眼睛呈琥珀色，顯得兇猛異常。

石門縣動物園負責人表示，這隻豹子是在石門縣南材公司附近，發現的，當時正咬著一隻山羊的脖子，工人見狀，立即上前，奮力揮拳，將豹子打倒，赤手擒獲。

欺行霸市 打人成風

上海市霸猖獗 二十餘人被捕

【上海電】上海市副食品市場，近來欺行霸市，打人成風，甚至不讓顧客進門，更嚴重的是，搶劫顧客財物。一個多月來，已發生了多起搶劫案，受害者二十餘人。

據悉，這些搶劫案，多發生在副食品市場，受害者主要是婦女和老人。歹徒們往往在市場出口處，攔截行人，搶劫財物，然後逃之夭夭。

上海市副食品市場，地處十六鋪市中心，是上海市規模最大的副食品市場。前階段，一些歹徒在市場內，搶劫顧客財物，引起了社會各界的強烈不滿。

為了維護市場的秩序，保護顧客的財產安全，上海市副食品市場，決定採取嚴厲措施，打擊搶劫行為。目前，已有二十餘名歹徒被捕，市場秩序正在逐步恢復。

中國消息

國產鑽井船 渤海勘油氣

【瀋陽訊】渤海油田中日合作聯合委員會，日前在瀋陽舉行會議，討論了渤海油田中日合作勘探石油和天然氣的具體方案。

據悉，渤海油田中日合作聯合委員會，是由中國石油集團公司和日本石油公司共同組成的。該委員會的成立，標誌著渤海油田中日合作勘探石油和天然氣進入了一個新的階段。

渤海油田位於渤海灣，是中國最大的油田之一。該油田的勘探和開發，對於中國的能源安全具有重要意義。目前，渤海油田的勘探工作正在積極進行中，預計將在近期內發現新的油田。

財部提交人大議案

中外合資企業 延長免稅期限

【北京訊】財政部日前向全國人民代表大會提交議案，建議將中外合資企業免稅期限，由目前的十年延長至十五年。

據悉，財政部在提交議案時表示，延長免稅期限，是為了鼓勵外商投資，促進中外合資企業的發展。目前，中外合資企業在免稅期限方面，與外商獨資企業存在差異，延長免稅期限，將有助於提高中外合資企業的競爭力。

全國人民代表大會將於近期召開，財政部的這項議案，將提交大會討論。如果獲得通過，將對中外合資企業產生重大影響。

全運會 吳數德創 世界紀錄

【上海電】全運會舉重決賽，吳數德以一百一十七公斤，打破世界紀錄。

吳數德在決賽中，展現了強大的力量，輕鬆舉起了重達一百一十七公斤的杠鈴，創下了世界紀錄。他的這一舉動，贏得了全場觀眾的熱烈掌聲。

吳數德表示，他對自己的表現感到滿意，並表示將繼續努力，為國爭光。他的這一舉動，也為中國舉重隊爭得了榮譽。

台灣次季經濟有增長

【台北訊】台灣次季經濟增長，預計將達到百分之五點五。

根據台灣經濟發展委員會的數據，台灣次季經濟增長，預計將達到百分之五點五。這主要是由於出口增長和投資增加所致。

經濟發展委員會表示，台灣經濟在過去幾年中，一直保持穩定增長的勢頭。預計在未來幾年中，台灣經濟將繼續保持增長的勢頭。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車 TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

生鴿每只 \$1.75
鴨 每只 \$3.00
山雞每只 \$4.00
鵝每只 \$1.00
英語：576-2397

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話：299-8056

防盜
供應家庭及工商
各界下列產品：
大小鐵閘、
防盜花窗、
花園欄杆、
交貨快捷、
上門燒焊、
保險雙窗
(Storm Window)
安裝後保潔，減少水氣。
燥音，冬暖夏涼。

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△氣舍食牛大埋專
電日快收政機凍初小商科
黃復捷府熱房餐瓜離業裝
耀服妥從牌水冷氣裝貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快安妥當
水電工程
土庫開闢
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

B. E. FASHION
美儀時裝
大批新款，仕女時裝，零沽批發，
無任歡迎，八折大平賣，星期六及
日十二時至四時。
2208 MAIN ST., TEL: 876-9836
營業時間：星期一至三，九時半至
四時半，星期四五，九時半至六時

余景輝會計師樓
專辦：帳目、稅務、商業、產業
會計及諮詢。
地址：高第街打東街二百零
二〇三三(編指夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時 星期六十二時至四時
電話：669-4406

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
ROYAL BANK
BANQUE ROYALE
VISA

皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行：四〇〇號(夾士打東街) 電話：665-5240
分行：打東街二六九號(華華分行) 電話：665-6323

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-2204
夏季大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99
百分百純正粟米油 \$3.80
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

耐用冷氣
住家持備忠按廿
家話中胞誠誠四小
四四央惠服理時
二二及顧務時
〇〇省 保服務
，政無快養務
八八府任捷工
〇〇牌款可程
五二照迎靠
一八
Fairway Refrigeration Co.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181
溫哥華獨創 特價 9.95 每客
馳名海鮮自助餐
生菓甜品
鮮帶子
蝦蟹蜆
三文魚
沙律巴
各式餐湯
驚人大貢獻
酒家

李偉運輪船公司
專運送貨物及移民出人口行
包運，並代辦一切手續，有大棧
房代客存貯。
電話：二五四-二〇六二

彭鴻記裝飾
承接新屋
裝修油漆
室內設計
土庫開闢
工作妥當
電話：874-6915

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E. HASTING ST. BC
雪櫃 洗衣機 各種修理
照相 顯像 各種器材
誠懇迅速 取費公道
· 高價收購 · 舊電器 · 零件 · 爐頭 ·

教授插花
插花球檯花日式及其它插
花師黃漢洲畢業會主席依
公司插花示範現任教學依
電話：541-0331 蔡太

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
清甜龍眼
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑 蒜子
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋 100庄
湖北皮蛋 100庄
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹菜 菜丹 磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸 墨魚丸

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Canada, V6A 2A3
Tel. No. 604-255-3030 604-255-0132
專營批發：
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

長城公司
溫哥華士打東街336號
TEL: 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

想借錢?
聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年
固定利率長期貸款，協助：
● 購買新屋、商場、廠房、機械及各種生財
● 購買新生意、購買或擴展現成生意、或發
● 增加生意活動資金、存貨、或將存摺利息
● 短期貸款改為固定利率長期貸款等，或減低
● 應付之帳項等。
● 並附設：小型生意顧問、商業管理訓練班
及免費商業諮詢服務。詳情請向本人或
貸款部
Richard Wong
黃國裕啓

剪草
專門剪草、剪樹、灌叢、
樹、雜草、美化及清理庭園
、工作完美、免費估價、包
君滿意
電話：430-4326
GARBO 庭園服務公司

忠誠建築裝修
吳先生治
電話：255-3301
舊屋翻新
土庫開闢
陽台車房
內外油漆

果結的究研年十局康健國美

妻爲人強女娶子男

倍三會機病臟心患

【本報訊】一項由美國心臟病學家、生物學家及醫學家合作進行十年研究的報告指出，患有心臟病的男子，其心臟病的發病率，比其配偶患有心臟病的婦女，要高三倍。

這項研究是由美國心臟病學家、生物學家及醫學家合作進行十年研究的報告指出，患有心臟病的男子，其心臟病的發病率，比其配偶患有心臟病的婦女，要高三倍。



蘇聯學生開學獻花

【路透社莫斯科八日電】蘇聯學生於九月一日開學，根據傳統，兩個小學一年級學生向他們的老師獻花。

蘇聯學生於九月一日開學，根據傳統，兩個小學一年級學生向他們的老師獻花。

信差之女已被處決

警察搜索未見屍體

梵蒂岡接獲電話消息無一真實

【中央社梵蒂岡八日電】梵蒂岡警方在過去三個月內，曾先後兩次在梵蒂岡境內，發現一具屍體，但警方在搜索時，並未發現該屍體與一名信差的女兒有關。

梵蒂岡警方在過去三個月內，曾先後兩次在梵蒂岡境內，發現一具屍體，但警方在搜索時，並未發現該屍體與一名信差的女兒有關。

日本聽到

射擊電訊

日機發射電訊

【法新社漢城八日電】南韓官方稱：今晨在北海道附近，發現一具屍體，但警方在搜索時，並未發現該屍體與一名信差的女兒有關。

南韓官方稱：今晨在北海道附近，發現一具屍體，但警方在搜索時，並未發現該屍體與一名信差的女兒有關。

各地消息

【路透社倫敦八日電】印度特使今日結束其最後的會議，並準備離開新德里。他此次是爲了調停斯里蘭卡之間的緊張局勢。

印度特使今日結束其最後的會議，並準備離開新德里。他此次是爲了調停斯里蘭卡之間的緊張局勢。

食硫磺增加老鼠壽命

促進免疫力

氣味太差不適合人類

【路透社華盛頓八日電】一項由化學家進行的研究顯示，食硫磺可以增加老鼠的壽命，並促進其免疫力。

一項由化學家進行的研究顯示，食硫磺可以增加老鼠的壽命，並促進其免疫力。

蘇聯學生開學獻花

蘇聯學生於九月一日開學，根據傳統，兩個小學一年級學生向他們的老師獻花。

蘇聯學生於九月一日開學，根據傳統，兩個小學一年級學生向他們的老師獻花。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。特價優惠，歡迎參觀。地址：溫哥華。電話：253-0882 251-1684

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商號，冷氣機、抽油煙機、大小牛、大小奶、大小食衣、大小食衣、大小食衣、大小食衣。地址：溫哥華。電話：337-1151 (337-1151)

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel. 873-0790
防盜警鐘 油漆裝修 室內裝修 房屋修繕

司公華強 Kenward Co.
411 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 681-8821
承接各種裝修工程，承接大小工程，承接大小工程。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四-八二四九

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
4739 WARD ST. VAN. B.C.

世界佛教會特約佛學演講
講師：葉文意居士
即香港廣播電台「空中結緣」佛學節目講師。
日期：九月九日(星期五)晚上七時卅分至九時卅分。講題：《心經要義》。
九月十一日(星期日)下午二時至四時。講題：《佛家靜坐方法》。
地址：世界佛教會。電話：三二五-六九一二。

許忠鋁窗公司 Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696
承接房屋裝修
上至屋頂水澗
下至地氈水渠
外釘膠窗鋁窗
內裝玻璃鏡窗
專業人財負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀
窗紗每個由五元起

DORSET COLLEGE
83年擴充，特大校舍及科學實驗室
(即前本拿比政府中學)
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA 及學生簽證。
* 詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
請電：291-8686

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班\$125元。絕不拖鐘。
教師電話：唐達良 253-3825 王志龍 325-7965

Good Rich Realty Corp
4895 FRASER ST. VAN
公司：873-4811
住宅：879-3765
馬耀傑
△ 正層兩睡房，位於二樓，39 X 220呎，3216 WILSON ST. 位於 CAMPELL BELLE RIVER 中區，東主無暇兼顧。生意好，可供應期。
△ 近北街夾乃街，六年新，三睡房，土庫完成。
△ 近北街夾乃街，六年新，三睡房，土庫完成。

豪華城市屋開放展覽
三睡房，超過一千五百平方呎，價錢由十九萬三千起，或每一平方呎一百廿三元。
投資購買數間，有特價。
位於 KITSILANO 好區，材料一流，兩睡房，有火爐，陽台，玻璃屋，私人花園，光猛廚房，天窗
開放時間：星期三至五，下午五時至晚八時。星期六及日，下午一時至五時
廿四小時電話：733-4114
TAYLOR VILLA
1825 MACDONALD STREET, VANCOUVER, B.C.
ADERA CONSTRUCTION LTD
歡迎經紀

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街二一〇至一四〇號
電話：六六九-一二九五

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 打打東街一五零號
電話 669-6412 681-3816 晚間電話 437-6270
溫哥華來回：卡加利 \$ 99 點頓頓 \$ 109
溫尼辟 \$ 189 沙 省 \$ 139
雷振打 \$ 149 多倫多 \$ 279
檀香山 \$ 379 羅 省 \$ 249
三藩市 \$ 217 倫敦 \$ 599
雪梨 \$ 779 墨爾本 \$ 779
* 夏威夷來回連七晚酒店 \$ 509 起
* 拉斯維加斯或四晚 \$ 229 起
* 李橋三或四晚 \$ 259 起
* 代售華僑之聲各種旅行團
* 中國旅行團由 \$ 2650 起 (每月均有團出發)
* 歐洲旅行團由 \$ 2790 起
* 代售國內各大航空公司之大減價機票。

偉邦實業 Vanage Realty Ltd.
郭少偉 Eric Kwok
公司：874-6461
住宅：524-6993
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver
△ 二百呎，面本柏，七樓，適合自住或投資，交通方便，近學校，公園，購物中心。
△ 二百呎，面本柏，七樓，適合自住或投資，交通方便，近學校，公園，購物中心。
△ 二百呎，面本柏，七樓，適合自住或投資，交通方便，近學校，公園，購物中心。

方淑群 Diana Fong
Dogwood Realty Ltd.
RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841
△ 57 三京價雲六舖三城六全 2, 唐租房非
7 9 十十三西百夾睡市萬新 7 八 人
6 已 三 威 區 四 十 房 屋 元 號 睡 房 觀 街
售 乘 夾 五 仔 尺 街 4 上 下 完 成 兩 睡 房 浴 室, 可 收
廿 廿 一 街, 廿 年 屋, 片 打 東 街 8
廿 六 街

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Century 21
沈慶俊
JOHN SHUM 公司 872-0321 住宅 251-6038
△ 唐人街新舖，全新裝修，生意興隆，好管理。
△ HANEY 華餐館急售，勿失良機，價三萬餘。
△ 1851 E. 13 街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
△ 3542 CAMBRIDGE 街，十二年新，面向十五萬餘。
△ 6511 街，新裝修，57 X 106 九萬餘。
△ 2389 FRASERVUE 街，高尚區，十三萬餘，急售。
△ 2719 ST. MICHAEL 街，兩年新，五房，價七萬餘。
△ 士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

冠蓋雲集百年業基同慶長春 雲埠洪門三社重慶典紀詳

【本報訊】雲埠洪門機構，於九月四日熱烈舉行慶祝，於昨(四)日熱烈舉行慶祝，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念...

三日星期六晚，雲埠洪門機構，由社長雷民盼主持，嚴肅莊重，由吳一平叔父主持。在禮堂中，由吳一平叔父主持。在禮堂中，由吳一平叔父主持。在禮堂中，由吳一平叔父主持...

雲世界佛教育 萬葉文藝講經

【本報訊】世界佛教育會，佛學講座，本期特講「空之結」。佛學節目主持人葉文意居士光臨演講。日期分別為九月九號(星期五)晚上七時、十月六號(星期日)下午二時、十月十三號(星期日)下午二時、十月二十號(星期日)下午二時、十月二十七日(星期日)下午二時。除演講佛學外，並由葉居士講授佛家靜坐方法，以修身心健康。講者以修身心健康。講者以修身心健康。講者以修身心健康...

紀念洪門在加成立 一百二十週年特輯

【本報訊】雲埠洪門機構，於九月四日熱烈舉行慶祝，於昨(四)日熱烈舉行慶祝，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念...

泰信乃法浪法師 抵雲埠指點迷津

【本報訊】泰國高僧泰信乃法浪法師，日前應雲埠洪門機構之特別邀請，由香港飛抵雲埠，為其指點迷津。泰信乃法浪法師，日前應雲埠洪門機構之特別邀請，由香港飛抵雲埠，為其指點迷津。泰信乃法浪法師，日前應雲埠洪門機構之特別邀請，由香港飛抵雲埠，為其指點迷津...

社誌雜聞新埠華 館書圖文中助捐

【本報訊】華僑歷史資料，並加以妥善各界人士範圍參觀，並望能給予建設性的批評與指導。地址：雲埠片打東街五九一號，電話：二四四一五三〇三或二四四一〇一七。

【本報訊】雲埠洪門機構，於九月四日熱烈舉行慶祝，於昨(四)日熱烈舉行慶祝，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念，雲埠洪門治黨九十年週年紀念...

余關公笑逝世

【本報訊】余關公笑夫人，開平北來禾塘村人，甘餘年前來加，為人慈祥，相夫教子，皆著賢聲。去年體弱多病，不幸於九月三日在聖約翰醫院去世，現安葬於士嘉堡。葬禮定於九月十二日(星期一)下午一時，在士嘉堡殯儀館舉行喪禮。治喪處：余風采堂，佐治街二二六號。電話：六八四一三〇七。喪宅：奇化街三五〇號，SUIT 503，電話：二五五二四一九七。

專門經營

最新運到 獨家供應
紹興花雕★九江糯米甜酒

中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

T.C. ELECTRIC & GAS CO.

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐\$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

金銀

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

營業時間：週一至週五(上午九時至下午四時)

- 買賣金條及銀條
- 買賣金銀證書
- 買賣市價兌現金幣
- 買賣外幣，本票及旅行支票
- 信託服務
- 加幣日息儲蓄支票戶口(八厘)
- 加幣日息商業活期存款戶口(七厘)
- 美金日息活期存款戶口(六厘半)

有關商情與交易諮詢，請與趙先生 (CLARENCE CHAO) 接洽
電話：687-0011
利息優換，恕不另通知。

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

24小時服務

修理 乾洗衣機、家庭電器、大小凍房、凍櫃、制雪機、裝置設計 空氣調節、爐頭雪櫃

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

多倫多分店：士嘉堡308號 598-4118

住宅、商業、餐館

不論大小工程，樂意為閣下服務

- 煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助)
- 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪櫃、修護
- 緊急水喉通渠、通渠改廁
- 洗衣機、乾衣機、維修
- 鑼釘工程
- 煤氣爐及設備
- 工程負責、保證、工價廉
- 政府註冊工程公司
- 政府學徒認可訓練公司
- 服務快捷、24小時全天候

鐵城崇義總會

九月十八日開會

【本報訊】本埠鐵城崇義總會，因有要事，定於九月十八日(星期日)下午一時，在本會禮堂召開全體職員與會員會議。務祈依時到會參加共策進行，切勿放棄為要。

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel.: (604) 682-2141 (24 hrs)

加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號五〇六室

設計生產電稅投會填
計票業關實務計報稅
電審管理安分審核務
理核

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

特價品

- 一磅厚冬菇 二十二元九毫
- 一磅香信十四元九毫
- 五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九
- 五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九
- 實肉三牙或 每磅二元九毫九
- 100-200蝦肉 一元四毫九
- 鯽魚每磅一元四毫九
- 塘虱每磅一元四毫九
- 味味麵六元九毫五
- 舊裝公仔麵 六元九毫五
- 四川炸菜 五毫九
- 三蛇酒 三元二毫九

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859

列治文分店地址：山比夫第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200

廿九週年酬賓大抽獎中獎號碼：

頭獎一名：	916709
二獎兩名：	910881 (總店)
	227023 (分店)
三獎兩名：	919697 (總店)
	857686 (分店)

特別獎：八月廿五日
一、二名：912318 919549
1316691 912089
八月廿六日：936823 913789
936423 913765
八月廿七日：939530 939568
910098 913015

ming's名園大酒家

111-117 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: 683-4722

特別酬賓

楚湘雲小姐
定於八月廿九日隆重登台演唱
香港玉女歌后 楚湘雲小姐

凱卡小姐加冕
快將登台

羅亞紅歌星
陳素坤小姐
王蕙珍小姐

預售門券

百靈樂器行

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

樂器 樂唱帶

最新辦到大批
古箏、揚琴、二胡、琵琶、口琴、笛、笙、笛等民族樂器。
歡迎參觀選購

理修
中西樂器

個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、笛、笙、笛等民族樂器。

平價修理 裝
電熱水爐 乾洗洗衣機
汽車音響 電燈電視
電話: 876-0278
876-5042

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話: 327-1225

職怡裝修
電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

專做地盤
木工, 電話: 八
七二二二四二

好時光
專人錄影 快樂生日 結婚典禮
家庭聚會 社團聚會 旅行郊遊
無任歡迎 安息殯儀 大小場合
收費相宜 請先預約

儂昌裝修工程
專營: 油漆, 裝修, 泥工, 水電, 木工, 油漆, 翻新, 噴漆, 玻璃, 窗門, 土庫, 隔間, 換地, 衛生, 代理, 名廠, 油漆, 最
電話: 253-5672

蒸氣洗地氈
清潔客廳, 飯廳走廊, 東主
操作, 俱備貨車全部有保證
英語: 980-0176 (FERDINAND)
988-6972 (JURGEN)
持此廣告如作其它工作服務, 有八五折優待。

Maxim's 美心餅店
257 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1J0
溫哥華奇化街二五七號
承古式優良傳統製作
竭誠為中外人仕服務
首創「銀河夜月」(每盒十元八角)
「椰蓮素月」(每盒八元正)



專業精神 出品認真

區焯電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
政府牌照, 專業人材安裝修理

- ★ 防盜警鐘
- ★ 電火工程
- ★ 防火裝置 (FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責
電話: 253-3608廿四小時

中興貿易公司
CHUNG HING CO. LTD.
719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦 遠年普洱
大澳同昌 唐山雜貨
插壁黃花 酒樓用品
粵香園號 一應俱全
冠珍醬料 歡迎批發
南方蓮蓉 外埠電購
祥發咸蛋 快捷妥當

電話: (604) 251-3551 254-7420

標記洗地氈
專門油漆

碧麗宮酒樓夜總會
GRAND PALACE RESTAURANT
豪華海鮮席 (足十位用)

- 白灼象拔蚌
- 油泡鮮帶子
- 海鮮豆腐湯
- 奶油焗龍蝦
- 玉蘭鴛鴦魷
- 酥炸大生蠔
- 清蒸游水斑
- 薑蔥焗肥蟹
- 生炒海鮮飯
- 紅蓮子豆沙

一百二十五元
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮

地址: 緬街611號文華大廈
電話: 681-9331 681-9332

Skys 餐廳 dining lounge
兒童生日齊歡暢 逢星期六上午十一時至四時
供應特別餐: ▲漢堡飽, 炸魚, 炸雞(任選一款)
▲汽水一杯, 雪糕。歡迎預訂 \$2.95
逢星期日及例假特設快樂家庭自助餐,
成人 \$6.99 兒童 \$3.50 包括咖啡或茶。
歡迎預訂 \$2.95

電話: 736-1016
營業時間: 星期一至星期六
上午十一時至凌晨一時
星期日與例假下午五時至十時

溫哥華百老匯西街1636號(近FIR街)

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

歐洲豪華旅遊團 \$2,048

非法移民喜訊
即日起可代申請
合法永久居留
絕對保密毋需顧慮

同時辦理
投資移民, 親屬移民及各種簽證
加美移民顧問公司

地址: 緬街329號二樓109室(嘉禾戲院隔鄰)
電話: (604) 689-9033
辦公時間: 星期一至五, 上午十時至下午五時

保證投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率
(最低存款 \$500)

- 1年期 10%
- 2年期 11%
- 3, 4, 5, 年期 12%

每月定期存款利率
(最低存款 \$5,000)

- 1年期 10%
- 2年期 10 3/4%
- 3, 4, 5年期 11 3/4%

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

中國旅遊觀光團

(1) 溫哥華, 香港, 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。
全程廿三日, \$2,990.00(加幣)
出發日期: 七月九日, 九月三日, 九月十七日, 十月十五日

(2) 溫哥華, 香港, 廣州, 鄭州, 開封, 洛陽, 西安, 北京, 廣州。
全程廿一日, \$2,790.00(加幣)
出發日期: 九月廿九日
※來回程均經過香港, 可提前出發, 可延期回程。
※免費停留台北機票。
※代辦手續, 華人領隊, 一流酒店, 三餐膳食
※在香港逗留期間, 下榻香港第一流酒店。
※可代申請旅遊完畢之後延期探親。

迪斯尼樂園三藩市旅遊團 \$268 起
※華人領隊, 全團十人, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住一流酒店, 包含各勝地與遊樂場之入場券。
※暢遊迪斯尼樂園, 環球影城, 聖地牙哥海洋公園, 墨西哥邊城, 薩哥, 三藩市及李福。
※出發日期: 由六月廿五日起至九月十七日, 逢星期六出發。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
※暢遊東京, 京都, 瀨城, 台北, 馬尼拉, 香港, 曼谷, 檳城, 吉隆坡, 星加坡, 亞羅士打。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程, 住宿豪華酒店, 包早晚餐。
※每團之最終站均在香港, 可在香港停留, 於州五天內回程。
※出發日期: 每週均有團體出發。

海洋珍廳
GREAT OCEAN RESTAURANT
703 DENMAN STREET
TEL: 688-5771

並特聘本月八日開張營業
越南春卷 椒鹽蝦 鳳凰蝦
法焗小炒 椒鹽麵 冷熱飲品
美味小炒 各粉麵 晚小酌
且本廳環境優美, 服務週到, 特別保證顧客滿意。
並設酒部供應各類名酒。
並接洽丹利公園和英吉利。
且環境優美, 服務週到, 特別保證顧客滿意。
並接洽丹利公園和英吉利。

營業時間: 上午十一時至晚上十一時(七天營業)

alex hoo photography graphic design

專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
電話: 291-2559

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎垂詢

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

本餐廳重金禮聘香港 (Hong Kong Hotel) 名廚
黃志榮主理

正宗香港式西餐。全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯。精美下午茶點

七天營業 * 週日至週三由上午八時至午夜十二時 * 週四, 五, 六至零晨一時
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)